

Daniel Gandrillon

Vocabulaire thématique **ANGLAIS-FRANÇAIS** Le monde d'aujourd'hui

3^e édition actualisée et enrichie

Société • Environnement • Économie
Politique • Technologie • Santé



ellipses

1. THE WORLD'S POPULATION

LA POPULATION MONDIALE

the world's population / world population	<i>la population mondiale</i>
demography	<i>la démographie</i>
a demographer / a population scientist	<i>un démographe</i>
a census	<i>un recensement</i>
to take a census	<i>effectuer un recensement</i>
the forecast	<i>les estimations, les prévisions</i>
world population growth	<i>la croissance démographique mondiale</i>
the population explosion	<i>l'explosion démographique</i>
overpopulation	<i>la surpopulation</i>
to be overpopulated	<i>être surpeuplé</i>
an age pyramid	<i>une pyramide des âges</i>
an age group	<i>une tranche d'âge</i>
the birth rate	<i>le taux de natalité</i>
the fertility rate	<i>le taux de fécondité</i>
birth control	<i>le contrôle des naissances</i>
to make contraception available to all women	<i>rendre la contraception accessible à toutes les femmes</i>
the death rate / mortality / the mortality rate	<i>le taux de mortalité</i>
the infant mortality rate	<i>le taux de mortalité infantile</i>
life expectancy	<i>l'espérance de vie</i>
a densely populated area / an area of high population density	<i>une région fortement peuplée</i>
a sparsely populated area / an area of low population density	<i>une région faiblement peuplée</i>
to rise by / to increase by / to grow by 5%	<i>augmenter de 5%</i>
a rise / an increase in world population	<i>une augmentation de la population mondiale</i>
to rise dramatically	<i>augmenter de façon spectaculaire</i>
to soar / to spiral / to skyrocket	<i>augmenter en flèche</i>
to double / to triple or treble	<i>doubler / tripler</i>
to increase fourfold	<i>être multiplié par quatre</i>
to peak at 9 billion	<i>culminer à 9 milliards</i>
the current trend	<i>la tendance actuelle</i>
the reversal of a trend	<i>un renversement de tendance</i>
a baby boom	<i>un baby boom</i>
the baby boomers	<i>les enfants du baby boom</i>

Demographers predict that world population will peak at 9bn in 2070.

Les démographes prédisent que la population mondiale culminera à 9 milliards en 2070.

But a new study overturns 20 years of consensus that global population will peak at 9bn and says it will hit 11bn in 2100.

Mais une nouvelle étude contredit 20 ans de consensus sur le fait que la population mondiale culminera à 9 milliards et dit qu'elle atteindra 11 milliards en 2100.

150 babies are currently born every minute, that is to say almost 3 per second.

À l'heure actuelle, il naît 150 bébés toutes les minutes, soit presque 3 par seconde.

Whether Earth will be able to put up with an extra 2 or 3 or 4bn people is anyone's guess.

Personne ne sait vraiment si la planète Terre pourra s'accommoder de 2, 3 ou 4 milliards d'habitants supplémentaires.

There will be fewer Chinese, Europeans and Japanese, and more Africans, Indians and Americans.

Il y aura moins de Chinois, d'Européens et de Japonais, et plus d'Africains, d'Indiens et d'Américains.

India is likely to surpass China and become the world's most populous country by 2030.

L'Inde devrait dépasser la Chine et devenir le pays le plus peuplé du monde d'ici 2030.

A UN report points to a growing imbalance between the developed and developing world.

Un rapport des Nations unies met l'accent sur un déséquilibre croissant entre les pays développés et les pays en développement.

Curbing world population growth is an absolute necessity to save the habitability of our planet from a disaster waiting to happen.

Freiner la croissance de la population mondiale est une nécessité absolue pour sauver l'habitabilité de notre planète d'un désastre annoncé.

The price to pay for the fall in the world's population will be a very significant ageing of the population in western Europe and Japan.

Le prix à payer pour la diminution de la population mondiale sera un vieillissement notoire de la population en Europe de l'Ouest et au Japon.

One in three people will be elderly by 2050.

D'ici 2050, un habitant sur trois sera âgé.

World population projections need to be treated with caution. There is nothing more unpredictable than human behaviour.

Les projections concernant la population mondiale doivent être regardées avec précaution. Il n'y a rien de plus imprévisible que le comportement humain.

2. POVERTY

LA PAUVRETÉ

poverty	<i>la pauvreté, le paupérisme</i>
destitution	<i>le dénuement, la misère</i>
the destitute	<i>les indigents, les pauvres</i>
the poor / poor people / the needy / the have-nots	<i>les pauvres</i>
poor	<i>pauvre</i>
a pauper (<i>old-fashioned</i>) / a poor man	<i>un pauvre</i>
to impoverish	<i>paupériser, appauvrir</i>
the impoverishment (of a population)	<i>la paupérisation (d'une population)</i>
dire poverty / grinding poverty / extreme poverty	<i>la misère noire, la misère extrême, la grande pauvreté</i>
to be poverty-stricken	<i>être dans la misère</i>
to live below the poverty line	<i>vivre en dessous du seuil de pauvreté</i>
the underprivileged / the deprived / the disadvantaged	<i>les défavorisés</i>
to live a hand-to-mouth existence	<i>vivre au jour le jour</i>
precariousness	<i>la précarité</i>
to live a precarious existence	<i>vivre une existence précaire</i>
to make ends meet	<i>joindre les deux bouts</i>
starvation wages	<i>un salaire de misère</i>
to sink into poverty	<i>somber, basculer dans la pauvreté</i>
to hit / to reach rock bottom	<i>toucher le fond</i>
to keep the wolf from the door	<i>tirer le diable par la queue</i>
to live at the subsistence level	<i>avoir juste de quoi vivre</i>
to live below the subsistence level	<i>ne pas avoir le minimum vital</i>
the bare necessities (of life)	<i>le strict nécessaire</i>
to be moneyless	<i>être sans argent</i>
to be penniless	<i>être sans le sou</i>
to be short of money / to be pressed for money / strapped for cash	<i>être à court d'argent, manquer d'argent</i>
to be hard up / broke / skint	<i>être fauché</i>
world poverty / global poverty	<i>la pauvreté mondiale</i>
the least developed countries = LDCs	<i>les pays les moins avancés</i>
to get by / to scrape by	<i>peiner à s'en sortir</i>
to live on a dollar a day	<i>vivre avec un dollar par jour</i>
to alleviate poverty	<i>réduire la pauvreté</i>
to eradicate poverty	<i>éradiquer la pauvreté</i>
to meet a target	<i>atteindre un objectif</i>
a mammoth task / a daunting task	<i>une tâche gigantesque, énorme</i>
(the aid of) the World Bank	<i>(l'aide de) la Banque mondiale</i>

Poverty is still the world's greatest killer.

La pauvreté est toujours la première cause de mortalité dans le monde.

Eradicating global poverty is one of the great challenges of the 21st century. Even halving it is a tall order.

Éradiquer la pauvreté dans le monde est l'un des grands défis du XXI^e siècle. Même la réduire de moitié relève de la gageure.

“The world has enough for everyone's need, but not enough for everyone's greed.” (Mahatma Gandhi)

« Il y a assez dans le monde pour les besoins de chacun, mais pas assez pour la cupidité de tous. »

Despite the world leaders' fine words, the gap between the haves and the have-nots is widening, not closing.

Malgré les beaux discours des grands de ce monde, le fossé entre les riches et les pauvres ne se comble pas, il se creuse.

Poverty is bound to worsen if economic growth cannot keep pace with population growth.

La pauvreté ne peut qu'empirer si la croissance économique ne va pas de pair avec la croissance démographique.

Rich countries need to increase the amount of aid given to poor nations. The agreed target is 0.7% of GDP.

Il faut que les pays riches augmentent le montant de leur aide aux pays pauvres. L'objectif sur lequel ils sont tombés d'accord est 0,7% de leur PNB.

Poverty-reduction strategies in the developing world must prioritize clean water and adequate sanitation.

Les programmes de lutte contre la pauvreté dans les pays en développement doivent donner la priorité à l'eau propre et à des installations sanitaires décentes.

The agreement to cancel the debts owed by 18 of the world's poorest countries is a mighty step forward but it is not enough.

L'accord conclu pour annuler les dettes de 18 des pays les plus pauvres du monde est un très grand pas en avant mais ce n'est pas suffisant.

More than 10m children under five die each year from preventable diseases and about 120m children never go to school.

Plus de 10 millions d'enfants de moins de 5 ans meurent chaque année de maladies évitables et quelque 120 millions d'enfants ne vont jamais à l'école.

Concerted action is required more than ever to fight poverty.

Une action d'ensemble est plus que jamais nécessaire pour lutter contre la pauvreté.

Whether a universal basic income would be the solution to lift people out of poverty is anyone's guess.

Personne ne sait si un revenu universel permettrait de sortir les gens de la pauvreté.

3. GLOBAL INEQUALITIES

LES INÉGALITÉS DANS LE MONDE

inequality / inequalities	<i>l'inégalité, les inégalités</i>
poverty / wealth	<i>la pauvreté / la richesse</i>
the haves and the have-nots	<i>les riches et les pauvres</i>
the rich / the poor	<i>les riches / les pauvres</i>
the gap between rich and poor	<i>le fossé entre les riches et les pauvres</i>
glaring / gross inequalities	<i>des inégalités criantes</i>
wide disparities	<i>de fortes disparités</i>
the gap is widening / is narrowing	<i>le fossé se creuse / se réduit</i>
to bridge / to narrow the gap	<i>combler / réduire le fossé</i>
inequality is on the rise	<i>les inégalités sont en hausse</i>
to prevent inequalities from rising	<i>empêcher les inégalités d'augmenter</i>
the struggle against inequalities	<i>la lutte contre les inégalités</i>
wealth / income inequality	<i>l'inégalité de richesse / de revenus</i>
health / education inequality	<i>l'inégalité en matière de santé / d'éducation</i>
racial / gender / age inequality	<i>l'inégalité en fonction de la race / du sexe / de l'âge</i>
inequality of opportunity	<i>l'inégalité des chances</i>
to tackle inequalities	<i>s'attaquer aux inégalités</i>
(to reintroduce / reinstate) wealth tax	<i>(rétablir) l'impôt sur la fortune</i>
to tax the super-rich	<i>taxer les ultra-riches</i>
a better distribution of wealth	<i>une meilleure répartition des richesses</i>
to redistribute wealth	<i>redistribuer les richesses</i>
redistributive fiscal policies	<i>des politiques fiscales redistributives</i>
to share more equitably	<i>partager plus équitablement</i>
to make different policy choices	<i>faire des choix de politiques différentes</i>
to raise inheritance taxes	<i>augmenter les droits de succession</i>
to bridge the social divide	<i>réduire la fracture sociale</i>
to bridge the digital divide	<i>réduire la fracture numérique</i>
to prioritize universal energy access	<i>avoir pour priorité l'accès à l'énergie universelle</i>
to invest in public services	<i>investir dans les services publics</i>
to promote universal access to education	<i>promouvoir l'accès universel à l'éducation</i>
to tackle prejudice and discrimination	<i>s'attaquer aux préjugés et aux discriminations</i>
to refuse two-tier societies	<i>refuser les sociétés à deux vitesses</i>
to take concerted action to build fairer societies	<i>prendre des mesures concertées pour bâtir des sociétés plus justes</i>

In 2015, almost all the nations in the world decided to make reducing inequality a priority.

En 2015, les nations du monde entier ou presque ont décidé de faire de la réduction des inégalités une priorité.

Rising inequality is affecting more than two-thirds of the globe.

L'augmentation des inégalités touche plus des deux-tiers de la planète.

The world's richest 1% have twice as much wealth as 6.9 billion people.

Les 1 % les plus fortunés du monde possèdent deux fois plus de richesses que 6,9 milliards de personnes.

Almost half of humanity is living on less than \$5.50 a day and 750m people are living on even less than \$1.90 a day.

Près de la moitié de l'humanité vit avec moins de 5,50 dollars par jour et 750 millions de personnes n'ont même pas 1,90 dollar par jour pour vivre.

FTSE 100 bosses earn on average 145 times more than the average worker.

Les patrons du Footsie gagnent en moyenne 145 fois plus que le travailleur lambda.

“The rich get richer and the poor get poorer.” Is it inevitable?

« Les riches s'enrichissent et les pauvres s'appauvrissent. » Est-ce inévitable ?

Only 4 cents in every dollar of tax revenue comes from taxes on wealth.

Pour chaque dollar de recette fiscale, seuls 4 cents proviennent des impôts sur la fortune.

The US and the UK have the highest level of inequality among the world's major industrial nations.

Parmi les grandes nations industrielles du monde, c'est aux États-Unis et au Royaume-Uni qu'on trouve les niveaux d'inégalité les plus élevés.

Having money is a passport to better health and a longer life, while being poor often means more sickness and an earlier grave.

Avoir de l'argent est la garantie d'une meilleure santé et d'une vie plus longue tandis qu'être pauvre signifie être plus souvent malade et mourir plus tôt.

Many political leaders don't do more than just pay lip service to inequality and they often make empty promises.

De nombreux leaders politiques ne font que parler des inégalités et ils font souvent des promesses en l'air.

Like Abigail Disney, Walt Disney's grand niece, some of the world's billionaires want to pay far more tax to reduce global inequalities.

Comme Abigail Disney, petite-nièce de Walt Disney, il est des milliardaires mondiaux qui veulent payer beaucoup plus d'impôts pour réduire les inégalités dans le monde.

Governments around the world must act to build an economy that benefits everyone, not just a fortunate few.

Les gouvernements du monde entier doivent œuvrer pour bâtir une économie qui profite à tout le monde, pas uniquement à quelques chanceux.

4. FAMINE

LA FAMINE

hunger / starvation	<i>la faim, la famine</i>
world hunger / world famine	<i>la faim dans le monde</i>
to be hungry / to go hungry	<i>avoir faim / ne pas manger à sa faim</i>
malnutrition / undernourishment	<i>la malnutrition</i>
food insecurity	<i>l'insécurité alimentaire</i>
malnourished / undernourished / underfed / food-insecure	<i>sous-alimenté, en situation d'insécurité alimentaire</i>
to be underweight	<i>avoir un poids insuffisant</i>
to die of hunger / to die from hunger / to die of starvation / to starve to death	<i>mourir de faim</i>
starving children / famished children	<i>des enfants affamés, faméliques</i>
emaciated children / scrawny children	<i>des enfants décharnés</i>
stunting	<i>le retard de croissance</i>
to lack food / to be short of food	<i>manquer de nourriture</i>
the lack of food	<i>le manque de nourriture</i>
the food scarcity / the food shortage	<i>la pénurie de nourriture</i>
to struggle for food	<i>lutter pour se nourrir</i>
to scavenge for food	<i>faire les poubelles pour se nourrir</i>
a scavenger / a gleaner	<i>un glaneur</i>
nutritional deficiencies	<i>les carences alimentaires</i>
vitamin C deficiency	<i>la carence en vitamine C</i>
the food situation	<i>la situation alimentaire</i>
the food crisis	<i>la crise alimentaire</i>
to feed / to feed oneself	<i>nourrir / se nourrir</i>
severe famine / widespread famine	<i>une famine étendue</i>
to be facing famine	<i>être confronté à la famine</i>
a famine area	<i>une région frappée par la famine</i>
the World Food Summit	<i>le Sommet mondial de l'alimentation</i>
the World Food Programme	<i>le Programme alimentaire mondial</i>
food relief / famine relief / food aid	<i>l'aide alimentaire</i>
emergency food aid	<i>l'aide alimentaire d'urgence</i>
a humanitarian organisation	<i>une organisation humanitaire</i>
an NGO	<i>une ONG</i>
humanitarian aid	<i>l'aide humanitaire</i>
a volunteer	<i>un bénévole</i>
to airdrop food supplies	<i>larguer des vivres</i>
to distribute food	<i>distribuer de la nourriture</i>
to raise funds for...	<i>collecter des fonds au profit de...</i>
foodstuffs	<i>des denrées alimentaires</i>
perishable goods / perishables	<i>des denrées périssables</i>

LES MOTS AU SERVICE DES IDÉES

Across the world some 820 million people are chronically malnourished.

Quelque 820 millions de personnes dans le monde souffrent de malnutrition chronique.

Even in the United States, the land of the fat, nearly 30 million people do not have enough to eat.

Même aux États-Unis, le pays des obèses, près de 30 millions de personnes ne mangent pas à leur faim.

There will be more than two billion extra mouths to feed within 30 years.

Il y aura plus de 2 milliards de bouches supplémentaires à nourrir dans moins de 30 ans.

All too often politicians do no more than pay lip service to the need to eradicate world hunger and they don't match words with action.

Bien trop souvent les hommes politiques se contentent de parler de la nécessité d'éradiquer la faim dans le monde et leurs paroles ne sont pas suivies d'effet.

It is time world leaders put their money where their mouths are.

Il est temps que les leaders mondiaux passent aux actes.

Rice is the staple diet of more than half the world's population.

Le riz est la denrée de base de plus de la moitié de la population mondiale.

The distribution of famine relief often trickles in where it is most needed.

La distribution d'aide alimentaire arrive souvent au compte-gouttes là où les gens en ont le plus besoin.

Famine is often rampant in Africa and wreaks havoc on the population.

La famine sévit souvent en Afrique et cause des ravages au sein de la population.

The famine that stalks countries like Zambia regularly is often due to drought but also to chronic misgovernance.

La famine qui règne régulièrement dans des pays tels que la Zambie est souvent due à la sécheresse mais aussi à une incompétence gouvernementale chronique.

An invasion of desert locusts often threatens food security in eastern Africa.

Une invasion de criquets pèlerins menace souvent la sécurité alimentaire en Afrique orientale.

Some scientists say that the use of corn for biofuels is exacerbating the food crisis and can trigger off food riots.

Certains scientifiques disent que l'utilisation du maïs pour les biocarburants aggrave la crise alimentaire et peut déclencher des émeutes de la faim.

Is it acceptable at the beginning of the 21st century that some people should eat the bark and roots of trees to survive?

Est-il acceptable au début du xx^e siècle que des gens mangent de l'écorce et des racines d'arbres pour survivre ?

A hungry man, an angry man. (proverb)

Ventre affamé n'a point d'oreilles.